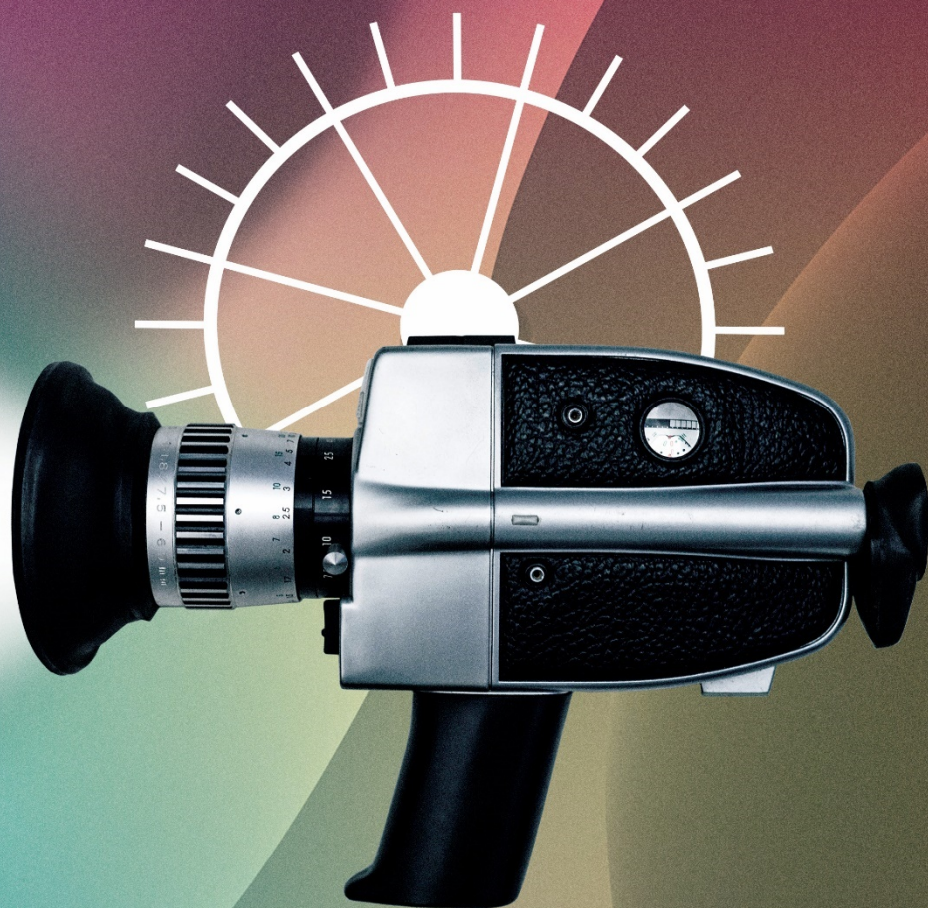




5ª edição

# Moinho Cine Fest



**14, 15 e 16 de abril**

Centro Cultural de Leça do Balio  
Junta de Freguesia de Custóias  
Junta de Freguesia de Guifões

**ENTRADA GRATUITA**

Promotora

**ANARTEM**  
ASSOCIAÇÃO CULTURAL

Parceiros Institucionais



UNIÃO DAS FREGUESIAS  
CUSTÓIAS  
LEÇA DO BALIO  
GUIFÕES



matosinhos

Apoio





**CATÁLOGO**  
CATOLOGUE

[MOINHOCINEFEST.COM](http://MOINHOCINEFEST.COM)



**PROMOTORA** PROMOTER

**ANARTEM**  
ASSOCIAÇÃO CULTURAL

**PARCEIROS INSTITUCIONAIS** INSTITUTIONAL PARTNERS



**APOIO** SUPPORTING



# ÍNDICE

## INDEX

<b>EQUIPA STAFF</b>	<b>5</b>
<b>MENSAGENS DE BOAS-VINDAS WELCOMING MESSAGES</b>	<b>6</b>
<b>PRÉMIOS AWARDS</b>	<b>9</b>
<b>JÚRI JUROR</b>	<b>11</b>
<b>SESSÕES SESSIONS</b>	
<b>CUSTÓIAS</b>	<b>15</b>
<b>LEÇA DO BALIO</b>	<b>40</b>
<b>CUSTÓIAS</b>	<b>57</b>

# EQUIPA

## STAFF

### **DIRECÇÃO** DIRECTION

André Almeida Rodrigues

Fábio Santos

### **PROGRAMAÇÃO** SCHEDULE

André Almeida Rodrigues

### **COMUNICAÇÃO** COMMUNICATION

André Almeida Rodrigues

### **FOTOGRAFIA** PHOTOGRAPHY

Fábio Santos

Ana Rita Fernandes

### **TRADUÇÕES** TRANSLATIONS

Ricardo Guimarães

Jorge Ferreira

Fábio Santos

# **MENSAGENS DE BOAS-VINDAS**

WELCOMING MESSAGES

5º edição! Uma data importante para o festival.  
O tempo passa a voar.

De 2019 até hoje, recebemos 4366 inscrições de todo mundo, dos quais exibimos 395 filmes e atribuímos 51 prémios e algumas menções honrosas.

Em 2019, começamos com competição só para nano-metragens. Depois, em 2020, alargamos a competição também para micro-metragens. A partir de 2021, pagamos taxas de exibição aos filmes em competição. E, agora, temos competição para nano, micro e curtas-metragens.

Para o próximo ano, espero também ter competição para as médias e longas-metragens. E, assim, teremos todo cinema Matosinhos. Aqui, todos os filmes são bem-vindos desde que respeitem a lei portuguesa e cumprem com o regulamento. Por exemplo, o filme vencedor da edição de 2022 foi "Nostalgia" realizado pela russa Anastasia Raykova.

Na edição de 2023, recebemos 591 filmes de 61 países e exibiremos 54 filmes de 26 países. Uma seleção marcada pelo tema da inclusão e que reflete a produção cinematográfica de 2021 e 2022, anos marcados pela pandemia de COVID-19 e pela guerra na Ucrânia.

Espero contar com a sua presença no fim de semana de 14 a 16 de abril em Custóias, Leça do Balio, e Guifões, Matosinhos.

André Almeida Rodrigues,  
Diretor do Moinho Cine Fest

5th edition! An important date for the festival.  
Time flies so fast.

From 2019 to date, we received 4366 submissions from all over the world, of which we screened 395 films and awarded 51 prizes and some honorable mentions.

In 2019 we started with a competition for nano films only. Then in 2020 we extended the competition to micro films. From 2021 we started paying screening fees for films in competition. The programme now includes nano, micro and short films in competition.

Next year, I hope to also have competition for medium and feature films. And, this way, we will have all cinema in Matosinhos. Here, all films are welcome as long as they respect Portuguese law and comply with the regulations. For example, the winning film of the 2022 edition was "Nostalgia" directed by the Russian Anastasia Raykova.

In 2023 edition, we received 591 films from 61 countries and will screen 54 films from 26 countries. A selection marked by the theme of inclusion and reflecting the film production of 2021 and 2022, years marked by the COVID-19 pandemic and the war in Ukraine.

I hope to count on your presence in the weekend of April 14-16 in Custóias, Leça do Balio, and Guifões, Matosinhos.

André Almeida Rodrigues,  
Director of Moinho Cine Fest

Fundada em 2017, a Anartem - Associação Cultural é uma associação sem fins lucrativos que tem como missão a criação, promoção e o enriquecimento das áreas do cinema, espetáculo e outros similares. Como um dos principais projetos da Anartem, o Moinho Cine Fest tem como missão enriquecer e promover a cultura cinematográfica através da apresentação de nano, micro e curta-metragens.

A nossa equipa está ansiosa para proporcionar ao público uma experiência única de cinema, criando uma ligação entre o público e os cineastas/projetos apresentados nos nossos auditórios. O Moinho Cine Fest é uma oportunidade para descobrir novos talentos e apreciar diferentes estilos e géneros cinematográficos.

Gostaríamos de agradecer aos nossos parceiros, a União das Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões, e a Câmara Municipal de Matosinhos, por tornarem possível a realização do festival. Sem a colaboração desses parceiros e patrocinadores, não seria possível realizar o Moinho Cine Fest e apresentar uma programação tão diversificada.

Fábio Santos  
Presidente da Anartem – Associação Cultural

Founded in 2017, Anartem - Cultural Association is a non-profit association whose mission is the creation, promotion and enrichment of the areas of cinema, entertainment and other similar areas. As one of Anartem's main projects, Moinho Cine Fest has the mission to enrich and promote film culture through the presentation of nano, micro and short films.

Our team is eager to provide audiences with a unique film experience by creating a connection between the audience and the filmmakers/projects presented in our auditoriums. Moinho Cine Fest is an opportunity to discover new talent and enjoy different film styles and genres.

We would like to thank our partners, the União das Freguesias de Custóias, Leça do Balio e Guifões, and the Matosinhos City Hall, for making this festival possible. Without the collaboration of these partners and sponsors, it would not be possible to produce Moinho Cine Fest and present such a diverse programme.

Fábio Santos  
President of Anartem – Associação Cultural

# PRÉMIOS

AWARDS

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

**Melhor Filme**

300€ + Troféu

**Melhor Filme Português**

200€ + Certificado

**Melhor Filme Internacional**

200€ + Certificado

**Melhor Filme Mobile**

100€ + Certificado

**Melhor Curta-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Micro-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Nano-metragem**

100€ + Certificado

**Melhor Filme Infantil**

50€ + Certificado

**Menções Honrosas**

Decisão do júri (se aplicável)

**Best Film**

300 EUR + Trophy

**Best Portuguese Film**

200 EUR + Certificate

**Best International Film**

200 EUR + Certificate

**Best Mobile Film**

100 EUR + Certificate

**Best Short Film**

100 EUR + Certificate

**Best Micro Film**

100 EUR + Certificate

**Best Nano Film**

100EUR + Certificate

**Best Children's Film**

50 EUR + Certificate

**Honorable Mentions**

Jury decision (if applicable)

**JÚRI**  
JUROR

[WWW.MOINHOCINEFEST.COM](http://WWW.MOINHOCINEFEST.COM)

# JOANA NUNES



Joana Nunes, natural de Lisboa, deu os seus primeiros passos no mundo da representação em tenra idade, participando em aulas e projetos de teatro escolar desde os 5 anos de idade.

Aos 15 anos iniciou a sua formação profissional na Arte 6, uma academia de interpretação dirigida pela atriz brasileira Thaís de Campos.

Em televisão participou em projetos como "Anjo Selvagem" e "Ana e os 7", mas foi a sua participação num dos maiores fenómenos televisivos em Portugal, "Morangos com Açúcar" em 2004, com a personagem Sofia, uma jovem que sofria de violência doméstica, que ganhou maior visibilidade.

Em 2014 mudou-se para Barcelona onde realizou projetos como a curta-metragem "Leave out all the Rest", dirigida por Laia Palacios.

Atualmente a viver entre Madrid e Barcelona, cidades onde continua a formar-se como atriz e a participar em projetos relacionados com a sétima arte sempre que o seu trabalho na área do marketing e das vendas o permite.

Joana Nunes, born in Lisbon, took her first steps in the world of acting at an early age, participating in classes and school theater projects since she was 5 years old.

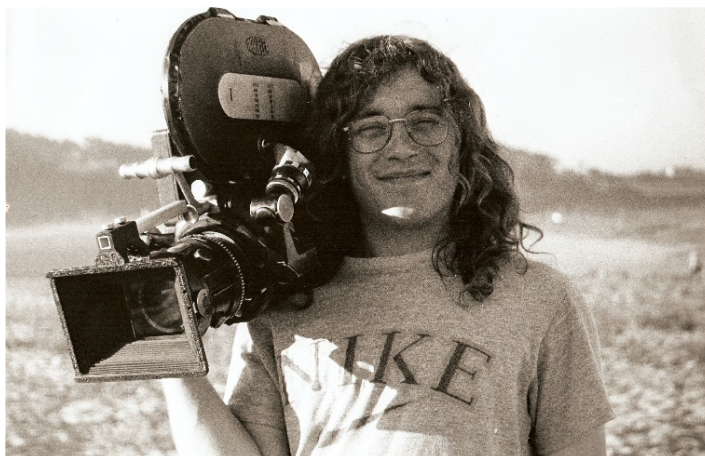
At 15 she began her professional training at Arte 6, an acting academy run by Brazilian actress Thaís de Campos.

On television she participated in projects like "Anjo Selvagem" and "Ana e os 7", but it was her participation in one of the biggest television phenomena in Portugal, "Morangos com Açúcar" in 2004, with the character Sofia, a young woman suffering from domestic violence, that gained her the most visibility.

In 2014 she moved to Barcelona where she made projects such as the short film "Leave out all the Rest", directed by Laia Palacios.

Currently living between Madrid and Barcelona, cities where she continues to train as an actress and participate in projects related to the seventh art whenever her work in the area of marketing and sales allows it.

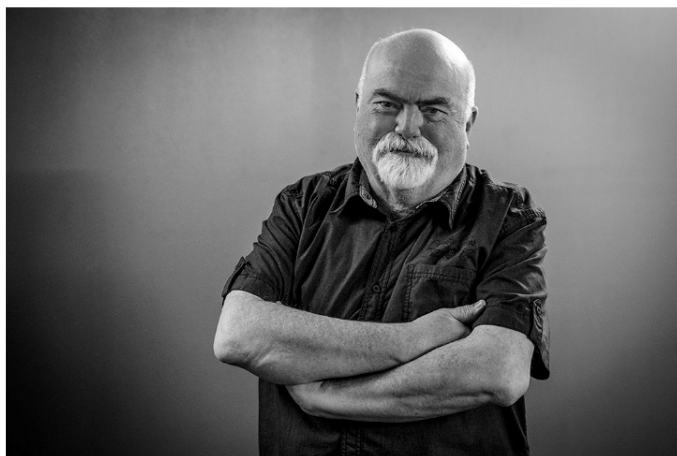
# LUÍS MIRANDA



É realizador e produtor independente de cinema e audiovisual, argumentista e docente. Realizador de 130 obras cinematográficas e audiovisuais (forma curta e longa). 2 Prémios de Melhor Curta-Metragem, 6 Menções Honrosas (Realização), múltiplas seleções oficiais e nomeações (Melhor Filme, Melhor Realização) em mais de 100 participações em festivais e mostras de cinema e vídeo. 6 filmes distribuídos comercialmente. Detém mais de 750 créditos na produção cinematográfica e audiovisual. Fundador da Miranda Filmes e da Hiperfocal Filmes. Docente de Cinema e Vídeo na Escola Artística de Soares dos Reis e na Escola Superior Artística do Porto. Mestre em Práticas Artísticas Contemporâneas (tema: cinema de autor - FBAUP), Licenciado em Arte e Comunicação – Audiovisual (ESAP) e Bacharel em Cinema e Vídeo (ESAP).

He is an independent film and audiovisual director and producer, screenwriter and teacher. Director of 130 cinematographic and audiovisual works (short and long form). 2 Best Short Film Awards, 6 Honorable Mentions (Directing), multiple official selections and nominations (Best Film, Best Direction) in more than 100 participations in film and video festivals and screens. 6 films distributed commercially. Holds more than 750 credits in film and audiovisual production. Founder of Miranda Filmes and Hiperfocal Filmes. Teacher of Cinema and Video at Escola Artística de Soares dos Reis and at Escola Superior Artística do Porto. Master in Contemporary Art Practices (theme: author's cinema - FBAUP), Degree in Art and Communication - Audiovisual (ESAP) and Bachelor in Cinema and Video (ESAP).

# ROBERTO MERINO



Roberto Merino Mercado nasceu no ano de 1952, em Concepción, província do Chile. Estudou Matemática na universidade local, mas tem-se dedicado ao teatro, desde a infância. Depois do Golpe Militar no Chile, exilou-se no estrangeiro. Inicialmente, na então República Federal Alemã (RFA) e, a partir de 1975, na cidade do Porto (Portugal). Dirigiu artisticamente o Teatro Experimental do Porto (TEP) até 1978, voltando em mais duas ocasiões a essa companhia profissional. Posteriormente, trabalhou nos Serviços Culturais da Câmara Municipal do Funchal e com o Grupo de Teatro Experimental do Funchal. Desde 1982, dirige o Curso Superior de Teatro da Escola Superior Artística do Porto. Colabora também como docente na Escola Superior de Educação de Paula Frassinetti, desde 1991. E foi professor da Balle teatro Escola Profissional durante três décadas. Como dramaturgo e encenador profissional, trabalhou no TEP, no Seiva Trupe, no Teatro Art'Imagem, na Faculdade de Ciências da Universidade do Porto (UP) e na Faculdade de Direito da UP, entre outros palcos.

Roberto Merino Mercado was born in 1952 in Concepción, province of Chile. He studied Mathematics at the local university, but has devoted himself to theater since childhood. After the Military Coup in Chile, he went into exile abroad. Initially, in the then Federal Republic of Germany (FRG) and, from 1975 on, in the city of Porto (Portugal). He artistically directed Teatro Experimental do Porto (TEP) until 1978, returning on two more occasions to this professional company. Later, he worked at the Cultural Services of Funchal City Hall and with the Grupo de Teatro Experimental do Funchal. Since 1982 he has directed the Superior Course in Theater at the Escola Superior Artística do Porto. He also collaborates as a teacher at the Escola Superior de Educação de Paula Frassinetti, since 1991. He was a teacher at Balle teatro Escola Profissional for three decades. As a professional playwright and director, he has worked at TEP, Seiva Trupe, Teatro Art'Imagem, Faculdade de Ciências da Universidade do Porto (UP) and Faculdade de Direito da UP, among other stages.

JUNTA DE FREGUESIA

# CUSTÓIAS



PONTE D. GOIMIL • D. GOIMIL BRIDGE

**Albino Wacava, André Cupessala, António-Pedro, Beatriz André, Biluca Quimunga, David Nahenda, Francisco Luvualo, Gelson Joaquim, Hilária Faustino, Marco M.G. António, Mendes Barão Normal, Sandra Zenany, Vanderley Lumbombo, Victorino Nambi e Zacarias Liatunga**

Angola

Documentário

2021

24'35''



## NZILA NGOLA

### ANGOLA'S PATH

Na cidade de Luanda, em plena pandemia, as mulheres zungueiras (venda ambulante) e os meninos de rua vivem ainda mais dificuldades, percorrendo os dias com dignidade e uma enorme capacidade de lutar. A possibilidade de sonhar permanece, mas os horizontes estreitam-se, questionando a verdadeira liberdade de cada um.

In Luanda (Angola), in the middle of the pandemic situation, 3 zungueiras (woman street vendors) and 2 street boys live even more difficulties, going through the days with dignity and an enormous capacity to fight. The possibility of dreaming remains but the horizons are narrowing, questioning the true freedom of each one

**Albino Wacava, André Cupessala, António-Pedro, Beatriz André, Biluca Quimunga, David Nahenda, Francisco Luvualo, Gelson Joaquim, Hilária Faustino, Marco M.G. António, Mendes Barão Normal, Sandra Zenany, Vanderley Lumbombo, Victorino Nambi and Zacarias Liatunga**

Angola

Documentary

2021

24'35''

**Luís Campos**

Portugal

Ficção

2022

17'30''



# BOCA CAVA TERRA

MUDFLATS

Uma menina de 10 anos é entregue a um homem que nunca reconheceu a paternidade.

A 10-year-old girl is taken to a man who never recognized parenthood.

**Luís Campos**

Portugal

Fiction

2022

17'30''

**Tiago Cerveira**

**Música: Diogo Mendes**

Portugal

Videoclipe

2022

2'40''



# PRELÚDIO

## PRELUDE

Uma guitarra portuguesa. Um músico. Um auditório.

A Portuguese guitar. A musician. An auditorium.

**Tiago Cerveira**  
**Music: Diogo Mendes**  
Portugal  
Music Video  
2022  
2'40''

**Jack Cochran e Pamela Falkenberg**

**Poema: Fiona Tinwei Lam**

Canadá

Vídeo-poema e Animação

2021

2'03''



## LEGACY

"Legacy", em colaboração com a poetisa Fiona Tinwei Lam e baseado no seu poema, cria um espaço de memória usando objetos simbólicos, painéis evocativos, e uma variedade de efeitos digitais para concretizar a sabedoria que vem com a distância temporal e emocional, criando uma pós-morte fantasiosa, irónica e ocasionalmente agri-doce de uma relação que é fundada sobre as rochas de diferenças culturais cruzadas.

"Legacy," in collaboration with poet Fiona Tinwei Lam and based on her poem, creates a memory space using symbolic objects, evocative tableaux, and a variety of digital effects to concretize the wisdom that comes with temporal and emotional distance, creating a fanciful, wry, and occasionally bittersweet postmortem of a relationship that founders on the rocks of cross-cultural differences.

**Jack Cochran and Pamela Falkenberg**

**Poema: Fiona Tinwei Lam**

Canada

Video Poetry and Animation

2021

2'03''

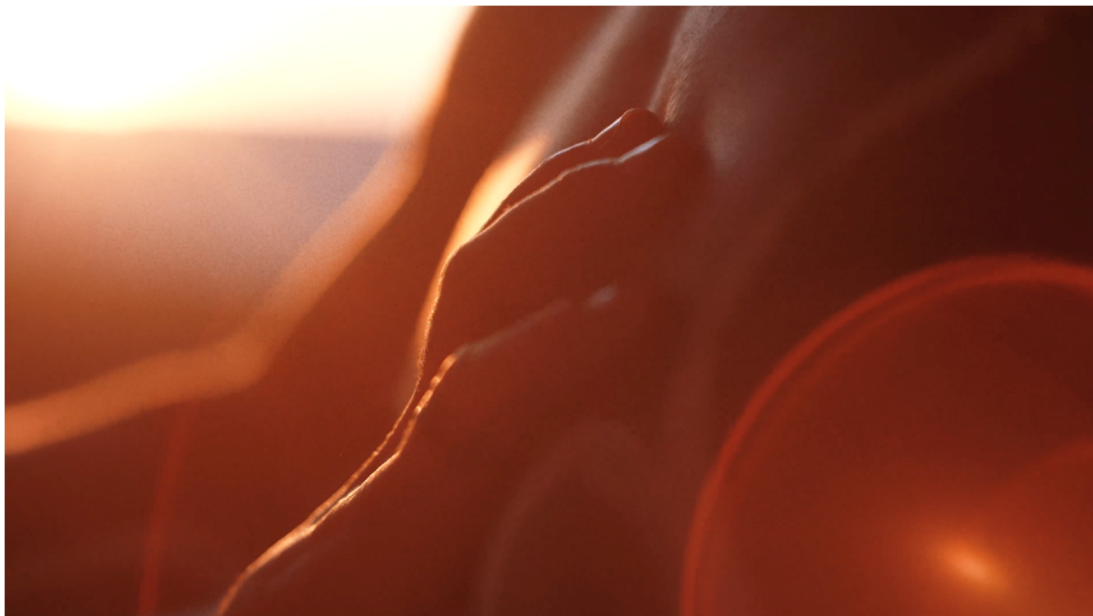
**Tiago Cerveira, Safire Hikari, Teosson Chau e Ricardo Ladeira**

Portugal

Vídeodança e Experimental

2022

1'



## CORPUS

A luta por viver. Por pertencer a um lugar. O corpo. A linha. Movimento que procura incessantemente a luz.

The fight for to live. To belong to a place. The body. The line. Movement that incessantly searches for light.

**Tiago Cerveira, Safire Hikari, Teosson Chau and Ricardo Ladeira**

Portugal

Dance Film and Experimental

2022

1'

**Fatemeh Askarpour**

Irão

Animação

2021

1'40''



## WOODPECKER

Humanos que se afogam em redes sociais, alimentam-se dos ruminantes uns dos outros, mas nunca experimentam a saciedade.

Humans who drown in social networks, feed on each other's ruminants, but they never experience satiety

**Fatemeh Askarpour**

Iran

Animation

2021

1'40''

**Enrico Bellenghi e Izzy Mana**

Reino Unido  
Filme de Moda  
2022  
2'38''



## FAMILIAR TRACES

Uma exploração das expectativas de um jovem britânico negro que luta com a sua identidade e a pressão da responsabilidade invisível. Ele reflete sobre uma conversa que teve com o seu pai quando era mais novo, que o ajuda a navegar na sua vida adulta.

A história do filme é inspirada na "Acorn Theory" de James Hillman. Teoria reinterpretada utilizando a árvore baobá, que representa a cultura africana.

An exploration of the expectations of a young Black British man who's struggling with his identity and the pressure of unseen responsibility. He reflects on a conversation he had with his father when he was younger which helps him to navigate his adult life.

The story of the film is inspired by James Hillman's "Acorn Theory." Theory reinterpreted using the baobab tree, which represents African culture.

**Enrico Bellenghi and Izzy Mana**

United Kingdom

Fashion Film

2022

2'38''

**Renata "Renny" Pereira**

Estados Unidos da América

Animação

Documentário

Experimental e Mobile

2022

2'42"



## DEAR YEDA

É uma curta animação experimental que flui como um poema comovente de memórias em honra da avó da realizadora. Utilizando animação 2D desenhada à mão e colagem digital, o filme explora fragmentos de lugares e objetos que lhe pertenciam, tais como uma chávena de chá de porcelana e uma escultura de madeira de um veado. Move-se de uma imagem para outra como um fluxo de memórias, à medida que abraça a sensação de recordar um ente querido pela mais pequena das coisas. Através da narração em português (com legendas em inglês), o filme toca o falecimento da avó da realizadora e a perda de memória associada a isto.

It is a short experimental animation that flows like a moving poem of memories in honor of the director's grandmother. By using 2D hand-drawn animation and digital collage, the film explores fragments of places and objects that belonged to her, such as a porcelain teacup and a wooden sculpture of a deer. It moves from one image to another like a stream of memories as it embraces the feeling of recalling a loved one by the smallest of things. Through Portuguese narration (with English subtitles), the film touches upon the director's grandmother and the memory loss associated with it.

**Renata "Renny" Pereira**

United States of America

Animation, Documentary, Experimental and Mobile

2022

2'42"

**Bruno Miguel Resende**

Portugal

Vídeoarte e Mobile

2021

4'55''



## THE LION AND THE EAGLE

Um sonho psicadélico sobre a guerra entre França e Inglaterra que está representada no Monumento aos Heróis da Guerra Peninsular, no Porto, Portugal.

A psychedelic dream about the war between France and England is represented in "Monumento aos Heróis da Guerra Peninsular" in Porto, Portugal.

**Bruno Miguel Resende**

Portugal,

Video Art and Mobile

2021

4'55''

**Farzad Foroughi**

Irão

Ficção

2022

6'14"



## THE BOOK

Durante a perseguição de um escritor nas ruas de Teerão, um agente de segurança depara-se com vários crimes e delinquências que estão a ter lugar.

During the pursuit of a writer in the streets of Tehran, a security officer encounters various crimes and delinquencies that are taking place.

**Farzad Foroughi**

Iran

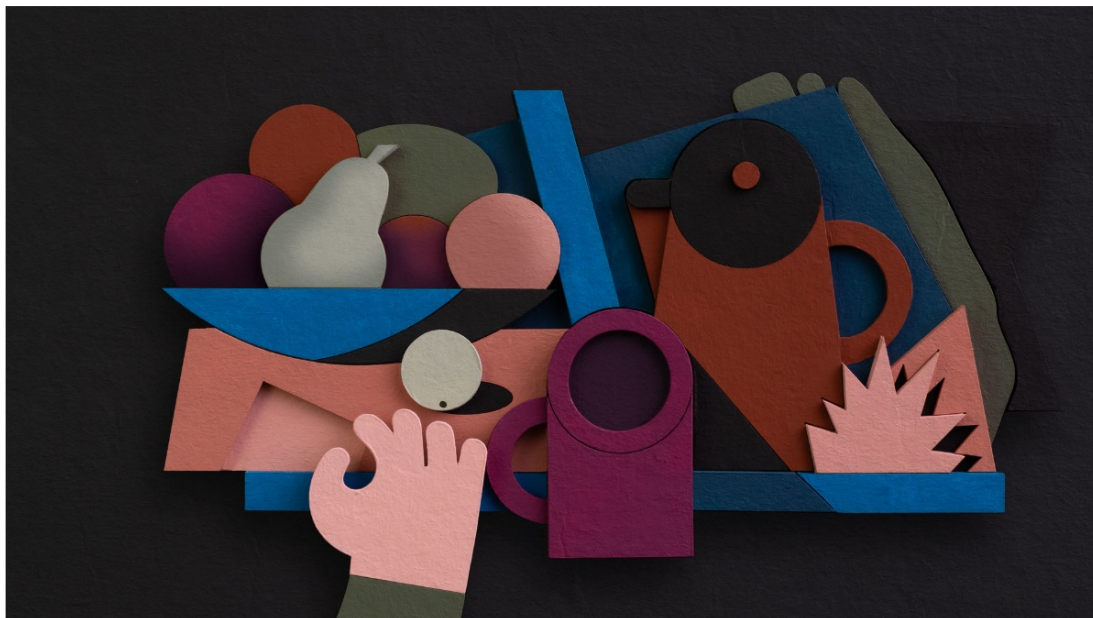
Fiction

2022,

6'14"

**Kijek/Adamski**

Polónia  
Animação  
2022  
10'59''



## **SLOW LIGHT**

Um rapaz que nasceu cego, de repente aos sete anos de idade, vê uma luz. Um exame médico revela que os seus olhos são tão densos que leva sete anos para que a luz chegue à retina e, conseqüentemente, para que a imagem chegue à sua consciência.

A consequência do defeito ocular traduz-se na imaturidade mental do homem, na falta de compreensão do presente e em reflexões tardias sobre factos longínquos. O homem nunca é suficientemente maduro para a sua idade e permanece constantemente sobre o passado.

A boy who was born blind, suddenly at the age of seven sees a light. A medical examination reveals that his eyes are so dense that it takes seven years for the light to reach the retina and hence for the image to reach his consciousness.

The consequence of the eye defect translates into the mental immaturity of the man, lack of understanding of the present and belated reflections on long-gone facts. The man is never mature enough for his age and constantly lingers on the past.

**Kijek/Adamski**  
Poland  
Animation  
2022  
10'59''

**Noomen Noomen**

Tunísia

Experimental

2021

17'38"



## METROPOLIS

Alexandre mudou-se da sua cidade rural para a capital. Depois, os problemas da cidade foram incorporados no seu corpo e alma. Por isso, procurou refúgio fora do centro da cidade para criar uma cidade especial para a sua natureza humana e cósmica.

Alexander moved from his rural town to the capital, then the city's problems were embodied in his body and soul, so he sought refuge outside the city center to create a city special to his human and cosmic nature.

**Noomen Noomen**

Tunisia

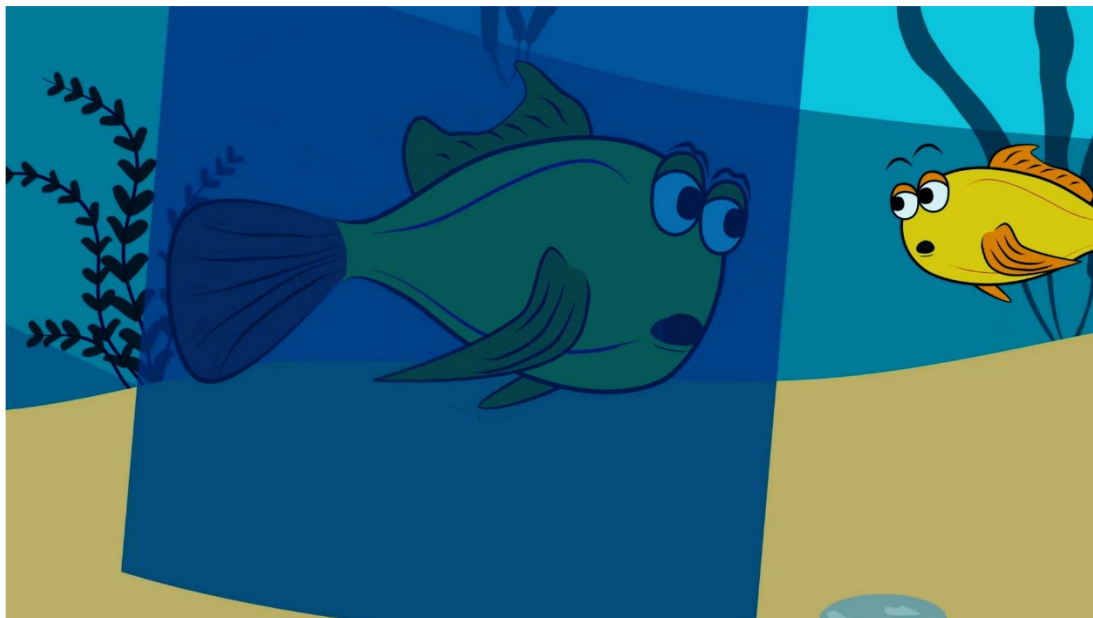
Experimental

2021

17'38"

**Okeremute Ovuorho**

Nigéria  
Animação  
2022  
1'



## FREE TO SWIM

O peixe Mimi e os seus pequenos alevinos viveram felizes durante vários anos até que alguns materiais plásticos gigantes foram introduzidos no seu ambiente. Tiveram de lutar para procurar comida e espaço.

Mimi the Fish and her little fry lived happily for several years until some giant plastic materials were introduced into their environment. They had to struggle to search for food and space.

**Okeremute Ovuorho**

Nigeria  
Animation  
2022  
1'

**Kudratillayev Eldor**

Uzbequistão  
Experimental  
2021  
1'29''



## WORLD AND ME

O rapaz que pega na água com dificuldade, devolve a água à natureza.

The boy who takes the water with difficulty, gives the water back to nature.

**Kudratillayev Eldor**

Uzbekistan  
Experimental  
2021  
1'29''

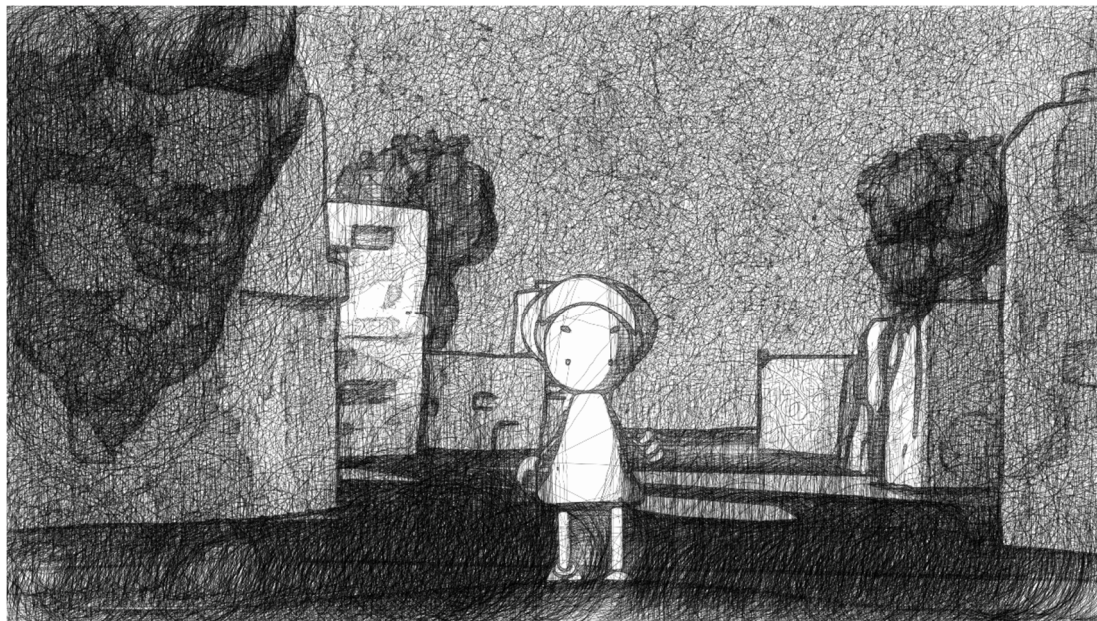
**Hermes Mangialardo**

Itália

Animação

2022

2'37''



## UN PUGNO DI TERRA

### A FISTFUL OF GROUND

A invasão toma a forma de um monstro mecânico em expansão, comandado por um senhor da guerra, causando devastação no seu caminho. Quem pode impedi-la? Talvez a vitória esteja perto... a um passo de distância.

The invasion takes the form of a sprawling mechanical monster commanded by a warlord, wreaking havoc in its path. Who can stop it? Maybe victory is close ... just a stone's throw away.

**Hermes Mangialardo**

Italy

Animation

2022

2'37''

Escola Básica e Secundária de Lousada Norte – Lustosa e Casa Museu de Vilar

Portugal

Animação

2021

3'07"



# O VÍRUS DA FELICIDADE

THE VIRUS OF HAPPINESS

Pandemia Covid-19.

Pandemic Covid-19.

Escola Básica e Secundária de Lousada Norte – Lustosa and Casa Museu de Vilar

Portugal

Animation

2021

3'07"

**Escola Secundária de Marco de Canaveses e Casa Museu de Vilar**

**Música: Conjunto Maria Albertina (Adaptação)**

Portugal

Vídeoclipe e Animação

2021

4'16''



# O EMIGRANTE

THE EMIGRANT

Inspired by the music "O Emigrante" by the conjunto Maria Albertina.

Inspired by the song "O Emigrante" ("The Emigrant") by the Maria Albertina ensemble.

**Escola Secundária de Marco de Canaveses and Casa Museu de Vilar**

**Music: Conjunto Maria Albertina (Adaptation)**

Portugal

Music Video and Animation

2021

4'16''

**Kirsten Lewis e Kate Munro**

África do Sul

Animação

2021

4'18''



## SORRY FOR YOUR LOSS

Otso desfruta de uma rotina confortável, começando cada dia com o Milo e uma viagem para ver os seus amigos. Um dia, a sua casa começa a rachar e a derreter e Otso tenta freneticamente arranjá-la. Deprimido pelo estado da sua casa desfeita, Otso dirige-se aos seus amigos para se alegrar um pouco, mas em vez disso descobre que os seus amigos estão prontos para partir. Uma fenda enorme rasga o grupo de amigos do continente e os amigos à deriva para o mar rodeados pelos restos da casa perdida de Otso.

Otso enjoys a comfortable routine, starting each day with Milo and a trip to see his friends. One day, his house starts cracking and melting and Otso frantically tries to fix it. Depressed by the state of his broken home, Otso heads to see his friends for a bit of cheering up but instead finds that his friends are packed and ready to leave. A massive crack tears the group of friends from the mainland and the friends drift off to sea surrounded by the remnants of Otso's lost home.

**Kirsten Lewis and Kate Munro**

South Africa

Animation

2021

4'18''

**Paulo César Fajardo**

Portugal

Fábula

2022

4'35''



# A BALADA DA RAPOSA

## THE FOX BALLAD

Uma fábula onde o flautista de Hamelin usa a sua melodia para atrair uma raposa até ao topo de uma montanha, com o objetivo de capturar espíritos de vidas passadas.

A fable where the Pied Piper of Hamelin uses his melody to lure a fox to the top of a mountain, in order to capture spirits from past lives.

**Paulo César Fajardo**

Portugal

Fable

2022

4'35''

**Yaroslav Bulavin**

**Música: Alexandr Bulavin**

Rússia

Vídeoclipe e Animação

2021

4'54''



## LITTLE SOMEBODY

Crónica do primeiro contato com alienígenas. O pequeno terráqueo não dorme e admira as estrelas. Neste momento, no distante Planeta Verde, o Pequeno Alienígena não dorme da mesma maneira. Eles enviam sinais uns aos outros e marcam um encontro.

Chronicle of the first contact with aliens. Little Earthling does not sleep and admires the stars. At this time, on the distant Green Planet, the Little Alien does not sleep in the same way. They send signals to each other and make an appointment.

**Yaroslav Bulavin**

**Music: Alexandr Bulavin**

Russia

Music Video and Animation

2021

4'54''

**Kirsten Lewis e Kate Munro**

Thiago B. Mendonça

Brasil

Documentário

2021

6'10''



# O KARAOKÊ DE ISADORA

## ISADORA'S KARAOKE

Sozinha na quarentena, Isadora canta.

Alone in the quarantine, Isadora sings.

**Kirsten Lewis and Kate Munro**

Thiago B. Mendonça

Brazil

Documentary

2021

6'10''

**João Brás**

Portugal

Ficção

2021

7'20''



# A MAGNÍFICA ZOEY

## THE MAGNIFICENT ZOEY

Zoey encontra uma garça mágica numa tarde de Primavera. A ave demonstra-lhe um mundo que desconhecia, fazendo com que esta se sinta completa. Presente na vida do seu irmão Rui, o objetivo de Zoey é mostrar que existe lugar para todos.

Zoey meets a magical heron on a spring afternoon. The bird shows her a world she did not know, making her feel complete. Present in the life of her brother Rui, Zoey's goal is to show that there is a place for everyone.

**João Brás**

Portugal

Fiction

2021

7'20''

**Grupo Desportivo Recreativo e Cultural Alto de Avilhó**

Portugal

Documentário

2022

5'55''



# PASSADO, PRESENTE E FUTURO

## PAST, PRESENT AND FUTURE

As memórias e os desejos para o futuro de S. Gens, um bairro construído e adaptado às suas necessidades ao longo do tempo.

The memories and wishes for the future of S. Gens, a neighborhood built and adapted to its needs over time.

**Grupo Desportivo Recreativo e Cultural Alto de Avilhó**

Portugal

Documentary

2022

5'55''

**Pedro Branco**

Portugal

Documentário

2020

40'30'



## DO OUTRO LADO DO PENSAMENTO

### ON OTHER SIDE OF THOUGHT

É um documentário que dá voz aos pensamentos de reclusos que procuram reinserir-se na sociedade. A eles cabe reconhecer os erros, que os conduziram até à situação atual de reclusão, mas também entender que é por si que podem mudar e serem cidadãos mais responsáveis. A partir de uma ação de educação cidadã, e inspirados pelos temas dos filmes que assistiram nessas sessões, eles refletem sobre a vida no estabelecimento prisional e o papel que a educação pode ter na preparação de um futuro incerto.

It is a documentary that gives voice to the thoughts of prisoners who seek to reinsert themselves in society. It is up to them to recognize their mistakes that led them to the current situation of seclusion, but also understanding that it is up to them to change and be more responsible citizens. Based on a citizen education action, and inspired by the themes of the films they watched in these sessions, they reflect on life in the prison and the role that education can play in the preparation of an uncertain future.

**Pedro Branco**

Portugal

Documentary

2020

40'30''

CENTRO CULTURAL

# LEÇA DO BALIO



MOSTEIRO DE LEÇA DO BALIO • LEÇA DO BALIO MONESTARY

**Rui Simões**

Portugal

Documentário

2021

103'



## NO PAÍS DE ALICE

O realizador Rui Simões e a sua filha Alice encetam uma viagem pelo país, dando início a uma partilha intergeracional, através do encontro com pessoas e lugares. Com Portugal presente como pano de fundo, esta viagem é interrompida subitamente.

The director Rui Simões and his daughter Alice start a journey across the country, initiating an intergenerational sharing through the encounter with people and places. With Portugal present as a backdrop, this journey is suddenly interrupted.

**Rui Simões**

Portugal

Documentary

2021

103'

**Yaser Talebi**

Irão

Documentário

2022

15'



## I WON'T REMAIN ALONE

Um casal de idosos deficientes, que vivem numa pequena aldeia no norte do Irão, enfrenta uma tragédia insondável quando o seu filho mais novo fica em coma após um acidente.

An old disabled couple living in a small village in the northern part of Iran, face an unfathomable tragedy when their youngest son falls into a coma after an accident

**Yaser Talebi**

Iran

Documentary

2022

15'

**Tami Martins e Aron Miranda**

Brasil

Animação

2021

13'32''



## SOLITUDE

Na Amazônia, Sol (25 anos) está a recuperar do fim de mais um relacionamento abusivo, enquanto a sua Sombra foge para o deserto do Atacama por não aguentar ver o seu sofrimento. Enquanto Sol, enfim, começa a retomar seus espaços e sonhos próprios, a sua Sombra busca independência. Ambas travam jornadas em busca de amor próprio e autoconfiança.

In the Amazon, Sol (25 years old) is recovering from the end of another abusive relationship, while her Shadow escapes to the Atacama Desert because it couldn't stand to see her suffering. While Sol, finally, begins to retake her own spaces and dreams, her Shadow seeks independence. They both go on journeys in search of self-love and self-confidence to rediscover in solitude the way back to each other.

**Tami Martins and Aron Miranda**

Brazil

Animation

2021

13'32''

**Pol Diggler**

Espanha

Ficção e Videodança

2021

08'00''



## WORK IT CLASS!

Durante uma festa de Ano Novo extravagante, dois bailarinos tentarão gozar com o público de classe alta ao mudar a canção da sua atuação.

During a fancy New Year's Eve party, two dancers will try to mock the upper-class audience by changing the song of their performance.

**Pol Diggler**

Spain

Fiction and Dance Film

2021

08'00''

**Rona Soffer**

**Música: Evyatar Baranovitch**

Israel

Videoclipe

2021

5'13''



## SAFE DISTANCE

O clip é baseado na canção de David Avidan com palavras e rap acrescentados. O realizador ouviu as palavras e ouviu nelas o anseio do passado e do futuro que poderia não chegar, tal como refletido pelo criador, e pelo seu filho e pai imaginário.

The clip is based on David Avidan's song with added words and rap. The director listened to the words and heard in them the longing for the past and the future that might not arrive, as reflected by the creator, and his imaginary son and father.

**Rona Soffer**

**Music: Evyatar Baranovitch**

Israel

Music Video

2021

5'13''

**Fábio Poço**

Portugal

Ficção

2022

4'39"



# TAQUICARDIA

## TACHYCARDIA

Alexandre é um homem de rosto envelhecido pelos anos de trabalho e pelas experiências vividas, de novo numa sala de aula, numa formação que o prometia empregar de novo. Num dia onde o nervosismo tomava conta de si, recebe uma SMS da sua esposa, que o deixa num estado alterado. Alexandre finalmente responde a mensagem, "Tudo se resolverá..."

Alexandre is a man with a face aged by the years of work and by the experiences lived, once again in a classroom, in a training that promised to employ him again. On a day when nervousness was taking over, he receives a text message from his wife, which leaves him in an altered state. Alexander finally answers the message, "Everything will work out..."

**Fábio Poço**

Portugal

Fiction

2022

4'39"

**Jennie Feyen**

Austrália

Vídeoarte

2022

1'



## HANABI

É um microfilme experimental que é um jogo visual de palavras. Em japonês, hana 花 é o símbolo da flor e bi 火 é o símbolo do fogo.

It is an experimental micro film that's a visual play on words. In Japanese, hana 花 is the symbol for flower and bi 火 is the symbol for fire.

**Jennie Feyen**

Australia

Video Art

2022

1'

**Hannah Papacek Harper**

França

Vídeo-poema e Experimental

2022

47''



## VEGETATIVE

É um pequeno poema visual que foi criado durante o primeiro confinamento da COVID 19 na Primavera de 2020. Esta peça abstrata brinca com texto e vídeo e traz à luz um espaço interior de sonho. Explora a relação com a natureza e a intimidade que fomos forçados a mudar abruptamente.

It is a short visual poem which was created during the first COVID 19 lockdown in spring 2020. This abstract piece plays with text and video and brings a dreamlike inner space into being. It explores the rapport toward nature and intimacy that we were forced to change abruptly.

**Hannah Papacek Harper**

France

Video Poetry and Experimental

2022

47'''

**Miguel Ângelo Ferraz**

Portugal

Documentário

2022

1'



## SEMTÍTULO

Uma curta sem título, pois o assunto nela colocado é ou deve ser, se não for já, óbvio para todos aqueles que a virem. O retrato de uma realidade contada na primeira pessoa. Uma curta com caráter real, deixando a ficção para todos aqueles que gostam de sonhar.

An untitled short film, because the subject matter is or should be, if it isn't already, obvious to anyone who sees it. The portrait of a reality told in the first person. A short film with with a real character, leaving fiction to all those who like to dream.

**Miguel Ângelo Ferraz**

Portugal

Documentary

2022

1'

**Shapxo**

Ucrânia

Filme de Moda e Vídeo-poema

2022

1'30''



## THE ENEMY

O amor é complexo. Às vezes magoamos, outras vezes magoamo-nos – dizemos coisas sem pensar nos sentimentos do parceiro.

Assim, deixamos pequenos cortes debaixo da pele fina, na alma do humano. Cortes que lentamente se tornam em feridas profundas que sangram.

Dói – mas como é amor, continuamos a andar no fio desta lâmina de barbear vezes sem conta. No final, as feridas enchem as nossas almas de sangue e afogamo-nos nela.

Love is complex. Sometimes we hurt, other times we get hurt – we say things without thinking about the partner's feelings.

Thereby we leave small cuts under the thin skin, on the human's soul. Cuts that slowly become deep bleeding wounds.

It hurts – but as it is love, we keep walking on this razor's edge again and again. In the end, the wounds fill our souls with blood and we drown in it.

**Shapxo**

Ukraine

Fashion Film and Video Poetry

2022

1'30''

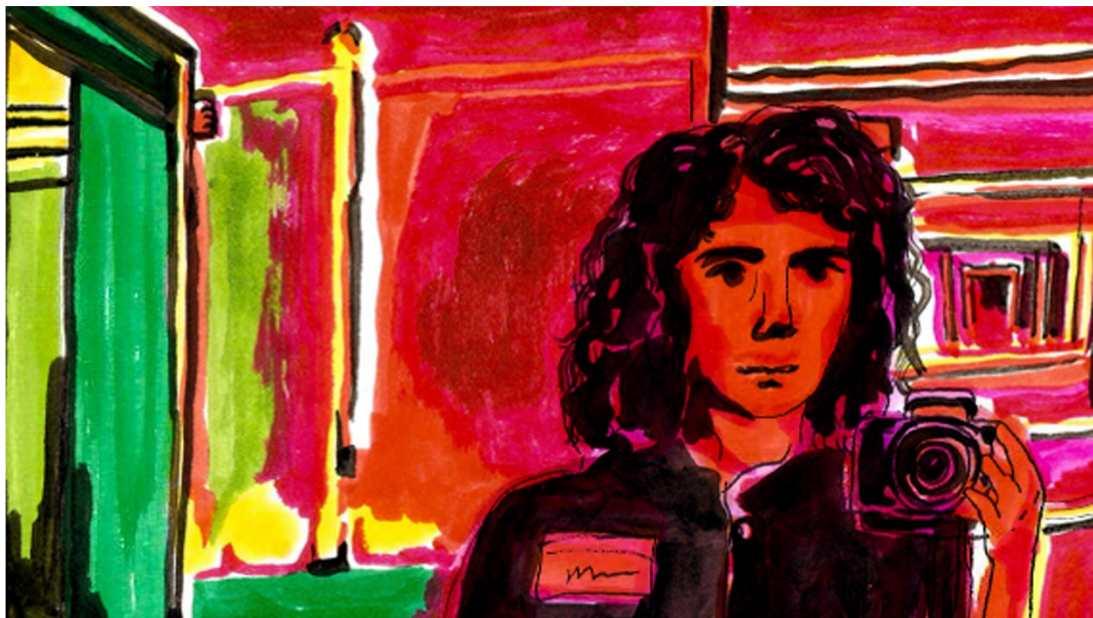
**Sarah Gampel**

Suécia

Animação e Documentário

2022

1'51''



## LUCKY JEW

Um filme animado que transmite uma ligação muito pessoal com as figuras do "Judeu da Sorte" e da Polónia. Um relato íntimo, mostra como o afeto se entrelaça também com a alienação, bem como a complexidade de se chegar a acordo com a presença do "Talismã judeu" com o seu complexo de confrontos culturais, mesmo na sua própria casa.

The animated film conveys a very personal connection to the "Lucky Jew" figurines and Poland. An intimate telling, it shows how affection intertwines with alienation as well the complexity of coming to terms with the presence of the "Jewish Talisman" with its complex of cultural clashes, even in one's own home.

**Sarah Gampel**

Sweden

Animation and Documentary

2022

1'51''

**Miguel M. Matias**

Portugal

Filme de Moda

2021

2'41''



## SAILING OVER THE SUN

Abraçar os portos da imaginação que continuam a navegar sobre o sol.

Embrace the harbors of imagination that keep sailing over the sun.

**Miguel M. Matias**

Portugal

Fashion Film

2021

2'41''

**Anais Chic**

França

Animação e Vídeoarte

2022

4'42''



# SPHÈRES

## SPHERES

Uma viagem épica para um universo de abstração geométrica. Das gravitações da infância às ascensões e abismos da adolescência, das cores da cidade às miragens nascidas do encontro do outro, o movimento será o único elemento tangível desta viagem iniciática.

An epic travel into a universe of geometric abstraction. From the gravitations of childhood to the ascents and abysses of adolescence, from the colors of the city to the mirages born from the meeting of the other, the movement will be the only tangible element of this initiatory journey.

**Anais Chic**

France

Animation and Video Art

2022

4'42''

**Ahmed Reggad**

Argélia

Ficção

2021

4'25"



## UNSTOPPABLE

Todas as manhãs, quando está prestes a levar a sua máquina fotográfica para praticar o seu passatempo favorito, um homem tem medo de enfrentar o que o seu irmão morto enfrentou no passado.

Every morning when he is about to take his camera to practice his favorite hobby a guy fears to face what his dead brother faced in the past.

**Anais Chic**

Ahmed Reggad

Algeria

Fiction

2021

4'25"

**Merli V. Guerra**

Portugal

Vídeodança e Mobile

2022

5'37"



# AO PÓ VOLTAREMOS

## TO DUST WE WILL RETURN

Saudado como "uma peça deslumbrante, onde paisagem, património, movimento, e dança se fundem numa composição poética," este impressionante filme de dança sobre as ruínas do mosteiro de Messejana (o convento de Nossa Senhora da Piedade / Ordem de São Francisco), por volta de 1500. Esta peça incorpora os movimentos característicos durante a manufatura das cadeiras de buinho, elementos de danças folclóricas locais, entre outros elementos específicos desta região Alentejana. Em 2021, este local foi adquirido e será transformado em "hotel de charme" para os turistas. Embora a fachada principal seja preservada, a maior parte do que é mostrado neste filme será perdida para sempre. Filmado em Messejana, Portugal.

Hailed as "a stunning piece, where landscape, heritage, movement, and dance merges in a poetic composition," this striking dance film features the 16th-century monastery ruins of Messejana, Portugal (the convent of Our Lady of Mercy / Order of Saint Francisco). Inspiration was derived from site-specific research of the space, as well as traditional "Ranchos Folclóricos" folk dances of the region, historical studies, and weaving motions specific to the town's traditional "buinho" chairs. In 2021, this site was purchased to become a "charming rural hotel" for tourists. While the main facade will be preserved, the majority of what is shown in this film will be lost forever. Filmed in Messejana, Portugal.

**Merli V. Guerra**

Portugal

Dance Film and Mobile

2022

5'37"

**Fáuston da Silva**

Brasil

Ficção

2021

24'37"



# A TERRA EM QUE PISAR

TO DUST WE WILL RETURN

Joana decide participar de uma ocupação irregular de terra pública. A decisão lhe dará mais que uma moradia, mas uma nova consciência política.

Joana decides to participate in an irregular occupation. This decision will give you much more than a home, but a new political conscience.

**Fáuston da Silva**

Brazil

Fiction

2021

24'37"

JUNTA DE FREGUESIA

# GUIFÕES



ZONA DE LAZER DA PONTE DO CARRO • LEISURE AREA OF CARRO BRIDGE

**Carmen Tortosa**

Espanha

Documentário

2022

18'49"



# LA ROTONDA

## THE ROUNDABOUT

Bader e Yunes, imigrantes marroquinos, sobrevivem num acampamento junto a uma rotunda importante numa estrada que conduz a uma aldeia turística na costa de Almeria. A lente silenciosa da câmara mostra-nos como é a vida quotidiana destes trabalhadores invisíveis.

Bader and Yunes, Moroccan immigrants, survive in a settlement next to a traffic circle on the road leading to a tourist of a road leading to a tourist village on the Almeria coast.

They show us what their day-to-day life.

Nobody seems to see them.

**Carmen Tortosa**

Spain

Documentary

2022

18'49"



**Bruno Carnide**

Portugal

Animação e Documentário

2021

7'



## O VOO DAS MANTAS

### THE FLIGHT OF THE MANTA RAYS

Tudo começou como começam todas as histórias, pelo início. Quando eu era mais pequena, a minha mãe sentava-me ao colo e contava-me que todos os dias as mantas saíam do mar a voar, às centenas!

It all began as all stories begin, at the start. When I was younger, my mother would sit me on her lap and tell me that, every day the manta rays would come out of the sea flying, by the hundreds!

**Bruno Carnide**

Portugal

Animation and Documentary

2021

7'

**Tiago Iúri**

Portugal

Ficção

2021

4'45"



# UMA MULHER COM UMA CÂMARA

A WOMAN WITH A CAMERA

Gravações de uma mulher foram encontradas com questões da humanidade e do nosso planeta.

Recordings of a woman have been found with questions of humanity and our planet.

**Tiago Iúri**

Portugal

Fiction

2021

4'45"

**Anna Grigorian**

Arménia e Canadá

Vídeoarte e Mobile

2022

1'



## ՏԱՐՈՐԻՆԱԿ ՄԻ ՏԵՂ

### A PECULIAR PLACE

uma casa escondida, a infiltrar-se  
através de sons e luzes

a home hiding, seeping  
through sounds and lights

**Anna Grigorian**

Armenia and Canada

Video Art and Mobile

2022

1'

**Adriana Sofia Afonso**

Portugal

Experimental

2022

1'



## INNER SPEAKER

Inspirado nos trabalhos de Agnès Varda, Inner Speaker relata as nossas próprias vozes interiores, numa tentativa de organizar o caos quotidiano de cada um.

Inspired by the works of Agnès Varda, Inner Speaker relates our own inner voices in an attempt to organize one's everyday chaos.

**Adriana Sofia Afonso**

Portugal

Experimental

2022

1'

**Xavier Garcia**  
Polónia  
Ficção e Mobile  
2022  
1'



## TURNING POINT

Mais de 3 décadas após a Segunda Guerra Mundial, um país comunista enfrenta tempos caóticos...

Esta é a história daquele ponto de viragem crucial,,,,,, contada através dos olhos de três aspirantes a cineastas.

More than 3 decades after the Second World War, a communist country faces chaotic times...

This is the story of that crucial turning point,,,,,, told through the eyes of three aspiring Filmmakers.

**Xavier Garcia**  
Poland  
Fiction and Mobile  
2022  
1'

**Chris Furby**

Reino Unido

Animação

2022

1'



## IN THE SWIM

Uma animação surrealista de silhueta – O nadador, em sintonia com tudo o que acontece no mundo, nada mais pode fazer do que chegar a um fim incerto.

A surreal silhouette animation – The swimmer, in keeping up with everything that happens in the world can do nothing but come to an uncertain end.

**Chris Furby**

United Kingdom

Animation

2022

1'

**Shi Wei**

China

Vídeodança e Mobile

2021

3'17"



## 《沉浮》

### UPS AND DOWNS

O caminho da vida é de altos e baixos, Yuanshi calma, flutua indiferente!  
Entre altos e baixos, enfrenta com coragem.

The road of life is ups and downs, Yuanshi calm, floating indifferent!  
Between ups and downs, face it bravely.

**Shi Wei**

China

Dance Film and Mobile

2021

3'17"

**Jorj Jorburj e Igor Darovskyi**

Ucrânia

Filme de Moda

2022

4'41''



## UNPACKING

O filme destaca o problema do sobreconsumo e da acumulação de resíduos através da coleção alegórica da marca ucraniana DZHUS de roupa transformadora. "Desembalar" leva-nos a áreas contaminadas em redor de Kyiv, que DZHUS povoam com heroínas fantasmagóricas a sair do lixo. Ao contrastar o tratamento consumista com a abordagem consciente, DZHUS enfatiza a escolha entre as consequências irrevogáveis para a humanidade e um "final feliz" do capítulo Antropocénico.

The film highlights the problem of overconsumption and waste accumulation through Ukrainian brand DZHUS' allegorical collection of transformer outfits. "Unpacking" takes us to contaminated areas around Kyiv, which DZHUS populates with ghostly heroines rising from the trash. By contrasting the consumerist treatment to the conscious approach, DZHUS emphasizes the choice between the irrevocable consequences for humankind and a 'happy ending' of the Anthropocene chapter.

**Jorj Jorburj and Igor Darovskyi**

Ukraine

Fashion Film

2022

4'41''

**Gustavo Duc**

**Música: Gaby Camino**

Argentina

Videoclipe

2022

5'22"



## ETERNALLY IN MI

### ETERNALLY IN MI

É um videoclipe onde, seguindo a letra da canção, é contado o início de um casal. Os protagonistas são dois jovens com síndrome de Down.

It is a video clip where, following the lyrics of the song, the beginning of a couple is told. The protagonists are two young people with Down's syndrome.

**Gustavo Duc**

**Music: Gaby Camino**

Argentina

Music Video

2022

5'22"

**Mariana Amaral Silva**

Portugal

Animação

2021

5'55"



## A TEORIA DA EVOLUÇÃO

Anita cria acidentalmente um novo tipo de civilização que se prepara para ameaçar a própria humanidade: os piolhos.

Anita accidentally creates a new type of civilization that is preparing to threaten humanity itself: the lice.

**Mariana Amaral Silva**

Portugal

Animation

2021

5'55"

**Gonçalo Loureiro**

Portugal

Ficção e Vídeo-poema

2022

11'20''



# MISERICÓRDIA

Um poema visual que junta elementos mitológicos e terror moderno numa história sobre redenção e Misericórdia.

A visual poem that combines mythological themes and modern horror in a story about redemption and Mercy.

**Gonçalo Loureiro**

Portugal

Fiction and Video Poetry

2022

11'20''

**João Queiroga**

Camarões

Documentário e Experimental

2021

14'15''



## DIGGING FOR LIFE

Quando um jovem camaronês tenta perseguir o sonho de uma vida melhor na África do Sul pós-apartheid, acaba por se ver preso como escravo em Angola.

When a young Cameroonian man attempts to pursue the dream of a better life in post-apartheid South Africa, he instead finds himself trapped as a slave in Angola.

**João Queiroga**

Cameroon

Documentary and Experimental

2021

14'15''

